

Bilingual Polish-English

ANNEX II

Part 1

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED
IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE
2003/43/EC**

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC dispatched from an approved semen collection centre.

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I: Details of Dispatched Consignment (Część I: Dane przesyłki)

I.1. Consignor <i>Nadawca</i> Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Postal Code <i>Kod pocztowy</i> Tel. <i>Tel.N°</i>	I.2. Certificate reference number Numer referencyjny świadectwa		I.2.a.		
	I.3. Central Competent Authority Odpowiedzialna Władza Centralna				
	I.4. Local Competent Authority Odpowiedzialna Władza Lokalna				
I.5. Consignee <i>Odbiorca</i> Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Postal Code <i>Kod pocztowy</i> Tel. <i>Tel.N°</i>	I.6. Person responsible for the load in EU Osoba odpowiedzialna za przesyłkę Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Postal Code <i>Kod pocztowy</i> Tel. <i>Tel.N°</i>				
	I.7. Country of origin <i>Kraj pochodzenia</i>	ISO Code <i>Kod ISO</i>	I.8. Region of origin <i>Region pochodzenia</i>	Code <i>Kod</i>	I.9. Country of destination <i>Kraj przeznaczenia</i>
					ISO Code <i>Kod ISO</i>
I.10. Region of destination <i>Region przeznaczenia</i>		Code <i>Kod</i>			
I.11. Place of origin <i>Miejsce pochodzenia</i> Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i>		Approval Number <i>Numer zatwierdzenia</i> Approval Number <i>Numer zatwierdzenia</i> Approval Number <i>Numer zatwierdzenia</i>		I.12. Place of destination Name <i>Nazwa</i> Address <i>Adres</i> Postal Code <i>Kod pocztowy</i>	
I.13. Place of loading		I.14. Date of departure			

<i>Miejsce załadunku</i>		<i>Data wyjazdu</i>	
I.15. Means of transport <i>Środki transportu</i> Aeroplane <input checked="" type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> <i>Samolot</i> <i>Statek</i> <i>Kolej</i> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Samochód</i> <i>Inne</i> Identification: <i>Oznakowanie:</i> Documentary References: <i>Dokumenty towarzyszące</i>		I.16. Entry BIP in EU <i>Punkt kontroli granicznej na granicy UE</i> I.17.	
I.18. Description of commodity <i>Opis towaru</i>		I.19 Commodity code (HS code) <i>Kod Taryfy Celnej (PCN)</i> 05 11 10	
I.21.		I.20. Quantity <i>Masa</i>	
I.23. Identification of container/Seal number <i>Oznakowanie kontenera/nr plomby</i>		I.22. Number of packages <i>Liczba opakowań</i>	
I.24.		I.25. Commodity certified for <i>Towar certyfikowany dla</i> Artificial reproduction <input checked="" type="checkbox"/> <i>Sztuczny rozród</i>	
I.26. For transit to 3 rd country vis-à-vis EU <input type="checkbox"/> <i>Tranzyt przez UE do państwa trzeciego</i> 3 rd country ISO code <i>Kraj trzeci</i> <i>Kod ISO</i>		I.27. For import or admission into EU <input checked="" type="checkbox"/> <i>Przywóz lub dopuszczenie na teren UE</i>	

I.28. Identification of commodities

Oznakowanie towaru

Species <i>Gatunek</i>	(Scientific Name) <i>(Nazwa naukowa)</i>	Identification Mark <i>Znak identyfikacyjny</i>	Quantity of doses <i>Ilość</i>

COUNTRY
KRAJ

Bovine semen
Nasienie bydła

II. Health Information II. Informacje na temat zdrowia	II.a. Certificate reference number Numer referencyjny świadectwa	
<p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that: <i>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym oświadczam, że:</i></p> <p>II.1. (Name of exporting country) ⁽³⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during that period;</p> <p>II.1 (nazwa kraju wywozu) ⁽²⁾ <i>był(a) wolny(a) od księgosuszu i od pryszczycy w okresie ostatnich 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających pozyskanie nasienia przeznaczonego na wywóz i do dnia wysyłki oraz że w tym samym okresie nie przeprowadzono żadnych szczepień przeciwko tym chorobom.</i></p> <p>II.2. The centre at which the semen to be exported was collected: II.2 Centrum, w którym nasienie przeznaczone na wywóz zostało pobrane lub przechowywane:</p> <p>II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; II.2.1 spełnia warunki określone w rozdziale I punkt 1 załącznika A do dyrektywy 88/407/EWG;</p> <p>II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; II.2.2 jest prowadzone i nadzorowane zgodnie z warunkami określonymi w załączniku A, rozdział II punkt 1, do dyrektywy Rady 88/407/EWG.</p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); II.3 Centrum, w którym zostało pobrane nasienie przeznaczone na wywóz, było wolne od wścieklizny, gruźlicy, brucelozy, wąglika i zarazy płucnej bydła w okresie 30 dni przed pozyskaniem nasienia przeznaczonego na wywóz i do 30 dnia po pozyskaniu (w wypadku nasienia świeżego do dnia wysyłki).</p> <p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: II.4 Bydło znajdujące się w punkcie pozyskiwania nasienia:</p> <p>II.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; II.4.1 pochodziło ze stad i/lub zostało urodzone przez matki, które spełniają warunki ustanowione w załączniku B, rozdział I, pkt. 1, lit. b) i c), do dyrektywy 88/407/EWG;</p> <p>II.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; II.4.2 w okresie 28-dni poprzedzających kwarantannę przeszło testy wymagane zgodnie z załącznikiem B do dyrektywy 88/407/EWG, rozdział I, ust. 1 lit. d);</p> <p>II.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; II.4.3 odbyło kwarantannę i spełniło wymagania testów określonych w załączniku B do dyrektywy 88/407/EWG, rozdział I, ust. 1 .it.e);</p>		

Part II: Certification

II.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.4 co najmniej raz w roku zostało poddane, z wynikiem ujemnym, rutynowym testom wymienionym w załączniku B do dyrektywy 88/407/EWG, rozdział II;

II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

II.5 Nasienie przeznaczone do wywozu zostało pozyskane od byków, które:

II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

II.5.1 spełniają warunki określone w załączniku C do dyrektywy 88/407/EWG;

II.5.2. have remained:

II.5.2 pozostawały

⁽¹⁾ either [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;]

⁽¹⁾ albo [w państwie wywozu przez sześć miesięcy bezpośrednio poprzedzających pobranie nasienia przeznaczonego na wywóz;]

⁽¹⁾ or [in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and were imported from⁽²⁾ during the period of less than six months prior to collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Community;]

⁽¹⁾ albo [w państwie wywozu, do którego przybyły na przynajmniej 30 dni przed pobraniem nasienia, przy czym zostały przywiezione z⁽²⁾ na mniej niż sześć miesięcy przed pobraniem nasienia, a w chwili przywozu spełniały warunki zdrowotne zwierząt stosujące się do dawców, których nasienie jest przeznaczone na wywóz do Wspólnoty;]

II.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ;

II.5.3 spełniają warunki przywozu nasienia bydła opisane w rozdziale dotyczącym choroby niebieskiego języka w Podręczniku dotyczącym zdrowia zwierząt lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE);

II.5.4. were resident in the exporting country,

II.5.4 przebywały w państwie wywozu,

II.5.4.1.

⁽¹⁾ either [II.5.4.1.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]

II.5.4.1

⁽¹⁾ albo [II.5.4.1.1 które zgodnie z urzędowymi ustaleniami jest wolne od epizootycznej choroby krwotocznej (EHD);]

⁽¹⁾ or [II.5.4.1.2. in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽³⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]

⁽¹⁾ albo [II.5.4.1.2 w którym urzędowo stwierdzono występowania następujących serotypów epizootycznej choroby krwotocznej (EHD): i przeszły dwukrotnie, w odstępach czasu nie dłuższych niż 12 miesięcy, z wynikiem ujemnym, test immunodyfuzji w żelu agarowym⁽³⁾ oraz test neutralizacji wirusa w kierunku wszystkich wyżej wymienionych serotypów epizootycznej choroby krwotocznej w zatwierdzonym laboratorium, na próbkach krwi pobranych nie wcześniej niż 21 dni po pozyskaniu nasienia na wywóz;]

II.5.4.2.

⁽¹⁾ either [II.5.4.2.1. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;]

II.5.4.2

⁽¹⁾ albo [5.4.2.1 które zgodnie z urzędowymi ustaleniami jest wolne od chorób Akabane i Aino;]

⁽¹⁾ or [II.5.4.2.2 tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus and Aino virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]

⁽¹⁾ albo [5.4.2.2 dwukrotnie, w odstępie nieprzekraczającym 12 miesięcy pomyślnie przeszły testy na seroneutralizację w kierunku wirusa Akabane i wirusa Aino przeprowadzone przez zatwierdzone laboratorium na próbie krwi pobranej przed i nie więcej niż 21 dni po pobraniu nasienia;]

II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

II.6 *Pobranie nasienia przeznaczonego do wywozu nastąpiło po dacie zatwierdzenia ośrodka przez właściwe władze krajowe kraju wywozu;*

II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

II.7 *Nasienie przeznaczone do wywozu było traktowane, przechowywane i przewożone w warunkach spełniających wymogi określone w dyrektywie 88/407/EWG.*

Notes

Part I:

- Box reference I.6: Person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled if it is a certificate for transit commodity.
- Box reference I.23: Identification of container and seal number shall be indicated.
- Box reference I.26 & I.27: fill in according to whether it is a transit or import certificate.
- Box reference I.28: Identification mark shall correspond to the identification of the donor animals and the date of collection.

Uwagi

Część I:

- *Pole nr I.6.: Osoba odpowiedzialna za przesyłkę w UE: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dotyczącego tranzytu.*
- *Pole nr I.12.: Miejsce przeznaczenia: wypełnić jedynie w przypadku świadectwa dotyczącego tranzytu.*
- *Pole nr I.23.: należy wskazać kontener oraz numer pieczęci.*
- *Pole nr I.26 i I.27.: wypełnić stosownie do przypadku – świadectwo tranzytowe lub przywozowe.*
- *Pole nr I.28.: Oznakowanie odpowiadające identyfikatorom zwierząt będących dawcami i dacie pozyskania.*

Part II:

- (1) Delete as necessary.
 - (2) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
 - (3) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Część II:

- ⁽¹⁾ *Niepotrzebne skreślić.*
 - ⁽²⁾ *Państwa wymienione w załączniku I do decyzji 2004/639/WE.*
 - ⁽³⁾ *Normy dotyczące testów diagnostycznych w kierunku wirusa epizootycznej choroby krwotocznej (EHD) są opisane w rozdziale dotyczącym choroby niebieskiego języka w Podręczniku dotyczącym zdrowia zwierząt lądowych.*
- *Podpis i pieczęć muszą być w kolorze innym niż kolor druku.*

Official veterinarian

Name (in Capital):

Qualification and title

Date:
Stamp

Place:

Signature:

Urzędowy lekarz weterynarii:

Nazwisko (drukowanymi literami):

Kwalifikacje i tytuł:

Data:

Miejsce:

Podpis:

Pieczęć:

Official veterinarian

Name (in Capital):

Qualification and title

Date:
Stamp

Place:

Signature:

Urzędowy lekarz weterynarii:

Nazwisko (drukowanymi literami):

Kwalifikacje i tytuł:

Data:

Miejsce:

Podpis:

Pieczęć: